

Distr.
GENERAL

CES/SEM.40/29
2 December 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ
СООБЩЕСТВ (ЕВРОСТАТ)

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Совместная рабочая сессия ЕЭК ООН-Евростата
по переписям населения и жилищ
(Дублин, 9-11 ноября 1998 года)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВМЕСТНОЙ РАБОЧЕЙ СЕССИИ ЕЭК-ЕВРОСТАТА
ПО ПЕРЕПИСЯМ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩ, СОСТОЯВШЕЙСЯ
9-11 НОЯБРЯ 1998 ГОДА**

ВВЕДЕНИЕ

1. Совместная рабочая сессия ЕЭК ООН-Евростата по переписям населения и жилищ состоялась 9-11 ноября 1998 года. По приглашению Центрального статистического управления Ирландии она проходила в Дублинском замке.
2. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Израиля, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кипра, Латвии, Литвы, Молдовы, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Туркменистана, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и бывшей югославской Республики Македония. Европейская комиссия была представлена Евростатом. В соответствии со статьей 11 Положения о круге ведения ЕЭК ООН в ней также принимали участие представители Японии и Монголии. На ней также присутствовал представитель Межгосударственного статистического комитета Содружества Независимых Государств.
3. Со вступительными заявлениями выступили г-н Донал Мэрфи, Генеральный директор Центрального статистического управления Ирландии, г-н Джон Келли, заместитель директора Отдела статистики ЕЭК ООН и г-н Арно Лайхоннен, ведущий специалист по вопросам переписей Евростата.

ПОВЕСТКА ДНЯ, РАСПИСАНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ РАБОТЫ

4. Была утверждена предварительная повестка дня (CES/SEM.40/1/Rev.1). Программа работы включала в себя следующие темы:

- i) вопросы сбора данных по признакам, определенным в качестве основных в Рекомендациях ЕЭК ООН-Евростата;
- ii) вопросы обработки данных, связанные с предстоящими переписями;
- iii) новые подходы к подготовке материалов переписи и распространению данных.

5. Обязанности Председателя сессии исполнял г-н Айдан Панч (Ирландия); обязанности организаторов заседаний по трем темам программы работы исполняли г-н Алекс Кларк (Соединенное Королевство), г-н Бенуа Лярош (Канада) и г-н Айдан Панч (Ирландия).

БУДУЩАЯ РАБОТА

6. Участники рекомендовали организовать аналогичную совместную рабочую сессию ЕЭК ООН-Евростата после завершения цикла переписей населения и жилищ 2000 года, примерно во второй половине 2002 года. Главное внимание на этой сессии будет уделено рассмотрению опыта, накопленного в ходе проведения цикла переписей 2000 года, и подготовке цикла переписей 2010 года. Для обеспечения высокого качества специальных документов и облегчения подготовки рабочей сессии было предложено, чтобы секретариат ЕЭК ООН и Евростат пригласили небольшое число стран принять участие в подготовительном совещании, которое состоится в 2000/2001 году и будет посвящено планированию и подготовке данной рабочей сессии.

7. С учетом этого участники рабочей сессии рекомендовали Конференции европейских статистиков включить в ее программу работы следующий пункт:

4.5 ПЕРЕПИСИ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩ

Мероприятия ЕЭК:

а) Подготовительное совещание в 2000/2001 году (совместно с Евростатом и в сотрудничестве с небольшим числом избранных стран) по планированию и подготовке (организация, специальные документы, место проведения, практические вопросы) следующей совместной рабочей сессии ЕЭК ООН-Евростата по переписям населения и жилищ.

б) Совместная рабочая сессия ЕЭК ООН-Евростата в 2002/2003 году для рассмотрения следующих вопросов: i) опыт, накопленный в ходе проведения цикла переписей населения и жилищ 2002 года (концепции, сбор и обработка данных, материалы переписи); ii) планирование следующего цикла переписей; и iii) процесс подготовки обновленного набора "Рекомендаций по проведению цикла переписей населения и жилищ 2010 года".

8. Участники рабочей сессии отметили тесную взаимосвязь между некоторыми темами, предложенными для будущей работы в области переписей населения и жилищ, и деятельностью, осуществляемой в настоящее время по другим элементам программы работы Конференции. В частности, в рамках программного элемента 4.4 "Использование регистров и административных файлов для целей социальной и демографической статистики" ведется изучение вопросов, связанных с использованием административных регистров и файлов в дополнение и/или взамен традиционных переписей, а в рамках программного элемента 2.6 "Географические и региональные данные" изучаются вопросы, связанные с использованием кодированных по географическим признакам данных в рамках переписей. Участники согласились с тем, что результаты работы в области переписей, проводимой в рамках программных элементов 2.6 и 4.4 программы работы Конференции, должны быть представлены на сессии по переписям, которая состоится в 2002-2003 году.

ВЫВОДЫ И УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

9. Краткое изложение основных выводов, сделанных участниками в ходе обсуждения пунктов существа повестки дня, содержится в приложении к настоящему докладу.

10. Участники утвердили настоящий доклад и прилагаемое к нему резюме перед закрытием работы сессии.

**Краткое изложение основных выводов, сделанных участниками
в ходе обсуждения пунктов существа повестки дня на
Совместной рабочей сессии ЕЭК ООН-Евростата по
переписям населения и жилищ
(Дублин, 9-11 ноября 1998 года)**

**ТЕМА 1: ВОПРОСЫ СБОРА ДАННЫХ ПО ПРИЗНАКАМ, ОПРЕДЕЛЕННЫМ
В КАЧЕСТВЕ ОСНОВНЫХ В РЕКОМЕНДАЦИЯХ ЕЭК ООН-ЕВРОСТАТА**

Документация: Специальные документы, представленные Австрией (CES/SEM.40/3), Канадой (5), Чешской Республикой (2) и Францией (4); вспомогательные документы, представленные Италией (19 и 27), Норвегией (21) и Польшей (22).

1. Подготовка и обсуждение данной темы были организованы г-ном Алексом Кларком (Соединенное Королевство). В обсуждении участвовали г-жа Анита Ланге (Дания), г-н Элиаху Бен-Моше (Израиль), г-н Мати Сундя (Эстония) и г-н Ян Даймонд (Соединенное Королевство).
2. Настоящее заседание было посвящено обсуждению следующих вопросов: проведение консультаций для определения потребностей в данных и их проверка, проведение пробных переписей, использование географических признаков в рамках переписей, методы регистрации данных и демографические обследования, основанные на результатах переписи, и их охват.
3. В ходе обсуждения было подчеркнута важное значение определения потребностей в данных и оценки полученных в рамках пробных переписей ответов. Была также подчеркнута важность четкой формулировки вопросов (например, по признакам "этническая принадлежность", "бюджет времени" и "неоплачиваемая работа"). Было указано на необходимость учитывать при разработке программы переписи происходящие в обществе изменения, например изменения в требованиях законодательства и в семейных отношениях (партнеры одного пола, смешанные семьи). Некоторые участники выразили озабоченность по поводу существующих различий в статистических концепциях, в официальном признании статуса семьи, а также влияния имеющихся различий в охвате. В контексте сбора данных был также обсужден вопрос об использовании административных записей. Помимо преимуществ данного подхода, были также обсуждены проблемы конфиденциальности данных и технические проблемы, связанные с сортировкой административных данных.
4. Участники обсудили различные аспекты разработки переписного листа: концептуальные вопросы, связанные с его содержанием, структурой и формулировкой и проверкой вопросов, с одной стороны, и вопросы графического оформления вопросника и его удобства для респондентов, с другой стороны. Было также указано, что переписной лист должен быть хорошо сбалансированным с точки зрения объема, в связи с чем в него не следует включать все вопросы, которые могут представлять интерес для статистики.

Было высказано мнение о том, что снижению бремени по предоставлению ответов может содействовать использование вопросов, предусматривающих единственный ответ из предлагаемого списка, вместо вопросов, требующих представления полных текстовых ответов. В ходе обсуждения было также подчеркнуто влияние новых технологий на компоновку переписного листа и весь процесс сбора данных.

5. Одним из важных вопросов, связанных с делимитацией охвата переписи, является определение размера и границ географических единиц, которые будут использоваться для проведения переписи, а также их увязка с существующими административными границами. Традиционно для целей сбора данных и распространения результатов переписи используются одни и те же географические единицы, однако внедрение географических информационных систем позволяет пересмотреть этот подход и использовать другие виды географических единиц. Также было упомянуто о том, что размер географических единиц в сельских районах должен обеспечивать конфиденциальность личностных данных. В этой связи было упомянуто о возможности использования автоматизированных методов для определения и отбора переписных участков. Участники сессии также обсудили вопросы, связанные с уровнем детализации карт, используемых для целей переписи, и подчеркнули необходимость актуализации этих карт. Был обсужден вопрос об использовании кодированных по географическим признакам адресных файлов, с учетом его преимуществ, с одной стороны, и затрат и эффективности, с другой стороны.

6. Участники обсудили вопрос об использовании результатов переписи для формирования выборочных совокупностей послепереписных обследований. В частности, было отмечено, что информация, полученная в рамках таких выборочных обследований, может использоваться для подтверждения качества результатов переписи. Также были обсуждены проблемы, связанные с непредоставлением ответов и наличием несуществующих домохозяйств.

7. Участники обсудили потенциальные возможности использования Интернета для передачи данных на этапе регистрации, публикации инструкции и пояснений для респондентов.

8. Главное внимание в ходе общей дискуссии по теме i) было уделено вопросам охвата, безопасности и контроля доступа, контактов с респондентами и оценки охвата. Участники подчеркнули, что проблемы охвата носят различный характер в зависимости от страны и их следует анализировать в контексте будущего использования статистических данных. Хотя, как правило, этот контекст определяется действующим законодательством, он также может зависеть от политической структуры страны, поскольку охват может толковаться неодинаково различными политическими партиями.

ТЕМА II: ВОПРОСЫ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ, СВЯЗАННЫЕ С ПРЕДСТОЯЩИМИ ПЕРЕПИСЯМИ

Документация: Специальные документы, представленные Израилем (CES/SEM.40/6, Словенией (8) и Соединенным Королевством (9); вспомогательные документы, представленные Норвегией (21) и Югославией (17)

9. Подготовка и обсуждение этой темы были организованы г-ном Айданом Панчем (Ирландия). В обсуждении участвовали гг. Джерри О'Хэнлон (Ирландия), Фернанду Казимиру (Португалия) и Яшуо Ишида (Япония).

10. Участники рабочей сессии обсудили влияние разработок в области информационной технологии на обработку данных. Было подчеркнуто, что компьютеризация позволяет достичь огромной экономии людских ресурсов, а также по-новому подходить к организации переписи и определению ее целей. Однако было подчеркнуто, что важным требованием остается обеспечение непрерывного контроля качества на всех этапах обработки данных переписи. Были приведены примеры различных подходов к редактированию данных, включая использование административных записей. Опыт показывает, что больший упор следует делать на макроредактирование, тогда как микроредактирование должно быть сведено к минимуму. Было также отмечено, что на этапе разработки переписного листа должны учитываться требования, связанные с использованием и таких методов, как оптическое распознавание символов и автоматическое или полуавтоматическое кодирование.

11. Была обсуждена роль пробных переписей в проверке всех процедур полномасштабной переписи (например, редактирования данных, увязки в соответствующих случаях данных с регистрами населения, проектирования базы данных и передачи данных). Было отмечено, что технические требования и возможности увязки результатов переписи с административными записями во многом зависят от местных условий. Было выражено мнение о том, что, поскольку проведение любой переписи требует определенных обязательных затрат, малые страны могут сталкиваться с более значительными трудностями при их организации. С другой стороны, малые страны могут сэкономить на обработке данных, поскольку общий объем обрабатываемых в таких странах данных является значительно меньшим. Ряд участников рекомендовали проводить проверку методов обработки данных после завершения разработки переписного листа, поскольку внесение изменений в переписной лист неизбежно требует пересмотра методики обработки данных. Во многих странах важное значение уделяется увязке результатов переписи с регистрами населения.

12. Еще одним важным фактором, оказывающим влияние на качество обработки данных, является подготовка этапа сбора данных (например, обучение и проверка навыков счетчиков). Участники обсудили преимущества и недостатки возвращения заполненных вопросников по почте по сравнению со сбором вопросников счетчиками. Представители различных стран сообщили об используемых ими методах, которые включают в себя рассылку и сбор переписных листов только по почте, использование счетчиков для сбора

переписных листов от респондентов, не представивших ответы, а также сбор всех переписных листов счетчиками. Применимость различных подходов зависит от опыта проведения переписи и условий в каждой стране. Кроме того, ряд стран отметили преимущество опробирования этих и других процедур в ограниченных масштабах (например, в небольшом числе городов) в ходе полномасштабной переписи. Было подчеркнуто, что в таких случаях важно обеспечить возможность возврата к традиционным процедурам, если опробованный метод окажется малоэффективным.

13. Была подчеркнута важность снижения до минимума влияния систематических погрешностей на результаты переписи. Особое значение придается обеспечению минимального стандарта качества данных на уровне малых территориальных единиц. Возникновение систематических ошибок может быть обусловлено различными причинами, такими, как ошибки отдельных счетчиков, ошибки на стадии ручной разработки, недостаточно высокое качество сканнеров или программного обеспечения в тех случаях, когда используется ОРС.

14. Участники также обсудили вопросы условного расчета отсутствующих данных и различные методы, используемые для этой цели. Ряд участников подчеркнули, что источником возникновения систематической погрешности может являться использование распределения ответов респондентов для расчета данных по лицам, не представившим ответы, поскольку распределения по этим двум группам могут радикально различаться.

ТЕМА III: НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ПОДГОТОВКЕ МАТЕРИАЛОВ ПЕРЕПИСИ И РАСПРОСТРАНЕНИЮ ДАННЫХ

Документация: Специальные документы, представленные Венгрией (CES/SEM.40/10), Швейцарией (12) и Соединенными Штатами Америки (13); вспомогательные документы, представленные Австрией (26), Финляндией (15), Соединенными Штатами Америки (24) и Югославией (18).

15. Подготовка и обсуждение данной темы были организованы г-ном Бенуа Лярошем (Канада).

16. Настоящее заседание было посвящено обсуждению различных аспектов распространения материалов переписи, однако главное внимание на нем было уделено вопросам учета потребностей пользователей, оценки опыта прошлых переписей в своей стране и других странах, а также влияния существующих и новых электронных методов и средств на содержание материалов переписи. Также были обсуждены вопросы конфиденциальности и защиты данных, получения доходов, наличия и организации программного обеспечения по подготовке таблиц, сочетания электронных документов и бумажных публикаций.

17. Участники отметили важность планирования распространения результатов переписи. Участники выразили общую точку зрения о том, что распространение результатов является важной частью переписи и, следовательно, требует тщательного планирования в рамках

общей подготовки переписи. Однако также было подчеркнуто, что вследствие длительности цикла подготовки переписи на этом этапе не всегда можно точно определить потребности пользователей в материалах и распространении данных. Стремительная разработка новых средств и рост уровня экспертизы пользователей как в области статистики, так и информатики еще более затрудняет процесс планирования по сравнению с предыдущими переписями.

18. Участники также проявили значительный интерес к вопросам маркетинга, связанным с распространением материалов переписи. Положения в области маркетинга статистической информации имеют под собой различную правовую основу в зависимости от страны. В этом контексте было упомянуто об использовании частных субподрядчиков и вторичных дистрибьютеров для коммерческого распространения данных. Один из конкретных вопросов, связанных с маркетингом, касался методики взимания платы за доступ к данным и использование данных через Интернет (т.е. каким образом устанавливать цену, производить оплату и т.д.).

19. Участники признали необходимость удовлетворения специальных запросов пользователей. Пользователям зачастую требуются данные по нетрадиционным географическим единицам. Географическое кодирование микроданных переписи в тех случаях, когда оно возможно, позволяет статистическим управлениям более эффективно удовлетворять потребности клиентов. Обязательным условием для удовлетворения специальных запросов является наличие удобного в использовании программного обеспечения разработки таблиц, позволяющего оперативно разрабатывать результаты.

20. Последние технологические нововведения значительно расширили выбор средств распространения. Участники обсудили преимущества и недостатки электронных (в частности, магнитных) носителей и бумажных публикаций, однако не смогли прийти к единому мнению. Ряд участников подчеркнули, что, несмотря на растущее удобство и легкодоступность электронных продуктов (например, в "информационных универсамах" Интернет) по-прежнему существует большое число пользователей статистических данных, которые предпочитают работать с книгами или не имеют широкого доступа к компьютерам.

21. Участники выразили согласованное мнение о необходимости обеспечения конфиденциальности результатов переписи. Было отмечено, что пользователи будут представлять более качественные данные, если будут уверены в безопасности представляемой ими личной информации.

22. Ряд участников также подчеркнули важность ведения рядов динамики данных.
